

Sunbury,

Rondebosch,

23rd Oct., 1931.

Dear Mr. Mqayi,

I received your letter and the translation this morning, and thank you for your help. With the help of yourself and others, the Std. III. book, now finished, will not be a bad book. I enclose a cheque for £2 15s. to pay for: the use of Isi-lilo se-Moto and Akuzazi Intaka, the revision of the remainder of the Std. III. lessons (copies of which are sent under separate cover), and for translation of How the Cat became domesticated, Onomyayi and Umsebenzi wemidaka. Naalo ke ipetshana elibomvu, livela kwixego lase-Kapa; langa lingakunceda.

I have read through carefully your MS. of the Zijungqe you sent me to see. It interested me to read <sup>of</sup> the customs you describe, but there is not a great deal I could use for the readers. But if you care to accept <sup>ep</sup> £3 10s. for the MS., giving me all rights over it, with the provision that if I get it published as a whole with the other Izijungqe I shall give you a share not ~~exceeding~~ <sup>less than</sup> two-thirds of the proceeds, I shall send you the money. The terms are similar to the terms given for the previous purchase, as indicated in my letter of 18th Aug., 1930.

I shall want some good lessons for the senior readers on famous men. Are you not disposed to give me lessons on Ntsikana, Sarili, Makanda, Ndlambe, Hintsa, Maqoma, or on some of these



them? You have had articles in Umteteli on some; but what I want is a series of biographies, written for young people, free from contentious matter, giving a story of each man's life and character, with anecdotes to make interest. <sup>especially stories of brave deeds,</sup> And what about Sutu? And the battle of ma-Lindi, and amafa-na-nkosi who died to show that their advice to Ngqika was not given through cowardice? And some account of Nongqawuse? I have photographs of the pool where she is supposed to have seen the visions, and of the site of Mhlakaza's village. Kawucamange, undinike onokundinika.

With good wishes,

Yours sincerely,